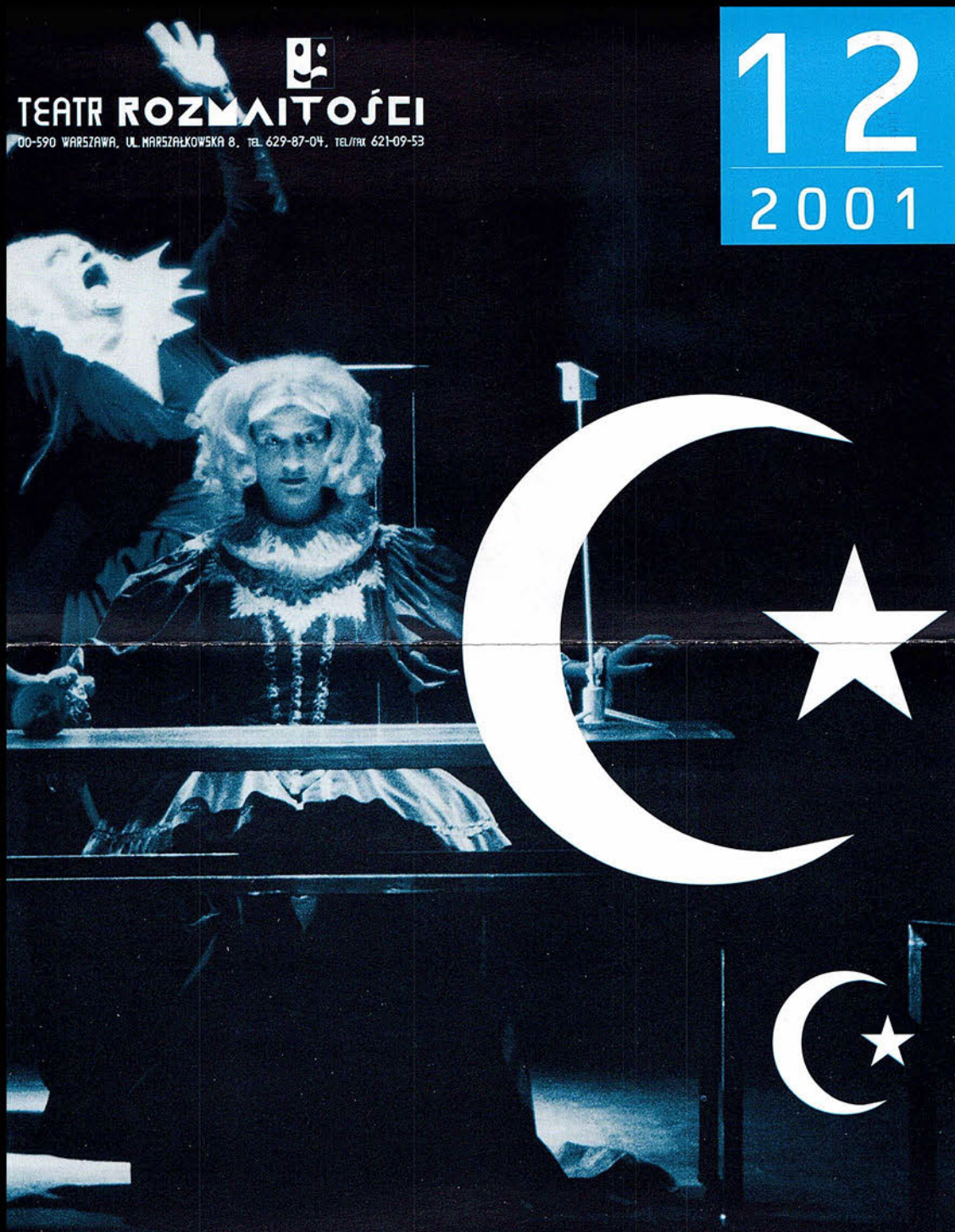




1 SOB	18.00	HOWIE I ROOKIE LEE	REŻYSERIA Artur Urbański
2 ND	18.00	HOWIE I ROOKIE LEE	OBSADA Magda Beska, Maria Maj, Monika Rak, Redbad Klynstra Maciej Wojdyła, Waldemar Obłoz
3, 4		teatr nieczynny	
5 ŚR	19.00	MAGNETYZM SERCA	OPRACOWANIE TEKSTU I REŻYSERIA Sylvia Torsh
6 CZW	19.00	MAGNETYZM SERCA	OBSADA Magdalena Cielecka, Magdalena Kuta Maja Ostaszewska, Zbigniew Kaleta Cezary Kosiński, Witold Dębicki Mirosław Zbrojewicz
7 PT	19.00	MAGNETYZM SERCA	
8 SOB	19.00	MAGNETYZM SERCA	
9 ND	19.00	MAGNETYZM SERCA	
10 PON		teatr nieczynny	
11 WT	19.00	JA W TRZECIEJ OSOBIE	WYBÓR, PRZEKŁAD I REŻYSERIA Marek Kędzierski
12 ŚR	19.00	JA W TRZECIEJ OSOBIE	OBSADA Marek Kalita
13 CZW		teatr nieczynny	WYSTĘPY GOŚCINNE TEATRU ATELIER
14 PT	19.00	UROCZYSTOŚĆ	REŻYSERIA H7
15 SOB	19.00	UROCZYSTOŚĆ	OBSADA Magdalena Cielecka, Ewa Dałkowska, Aleksandra Konieczna Magdalena Kuta, Aleksandra Popławska, Danuta Stenka Danuta Szaflarska, Tomasz Borkowski, Andrzej Chyra Christian Emany, Wojciech Kalarus, Marek Kalita Marek Kępiński, Redbad Klynstra, Lech Łotocki Adam Marszałik, Bronisław Pawlik, Jan Peszek Stanisław Sparażyński, Edward Żentara/Adam Ferency
16 ND	19.00	UROCZYSTOŚĆ	
17 PON	18.30	GR Jarosław Łukasik	wernisaż
	19.00	ND Nikołaj Kolada	<i>Merylin Mongo</i> próba czytana
18 WT	19.00	UROCZYSTOŚĆ	REŻYSERIA H7
19 ŚR	19.00	UROCZYSTOŚĆ	OBSADA Magdalena Cielecka, Ewa Dałkowska, Aleksandra Konieczna Magdalena Kuta, Aleksandra Popławska, Danuta Stenka Danuta Szaflarska, Tomasz Borkowski, Andrzej Chyra Christian Emany, Wojciech Kalarus, Marek Kalita Marek Kępiński, Redbad Klynstra, Lech Łotocki Adam Marszałik, Bronisław Pawlik, Jan Peszek Stanisław Sparażyński, Edward Żentara/Adam Ferency
20, 21		teatr nieczynny	
22 SOB	19.00	BZIK TROPIKALNY	OPRACOWANIE TEKSTU I REŻYSERIA Grzegorz Horst
23 ND	19.00	BZIK TROPIKALNY	OBSADA Maria Maj, Magdalena Mirek, Magdalena Kuta Waldemar Obłoz, Maja Ostaszewska, Grażyna Wolszczak Wojciech Kalarus, Marek Kalita, Michał Konarski Cezary Kosiński, Lech Łotocki, Adam Nawojczyk Adam Marszałik, Mirosław Zbrojewicz
24-27		teatr nieczynny	
28 PT	19.00	BEZTLENOWCE	
29 SOB	19.00	BEZTLENOWCE	REŻYSERIA Ingmar Villqist
30 ND	19.00	BEZTLENOWCE	OBSADA Marek Kalita Jacek Poniedziałek
31 PON		teatr nieczynny	

* Kooprodukcja: Wrocławski Teatr Współczesny / Teatr Rozmaitości w Warszawie / Teatr Polski w Poznaniu

W PRZYGOTOWANIU:

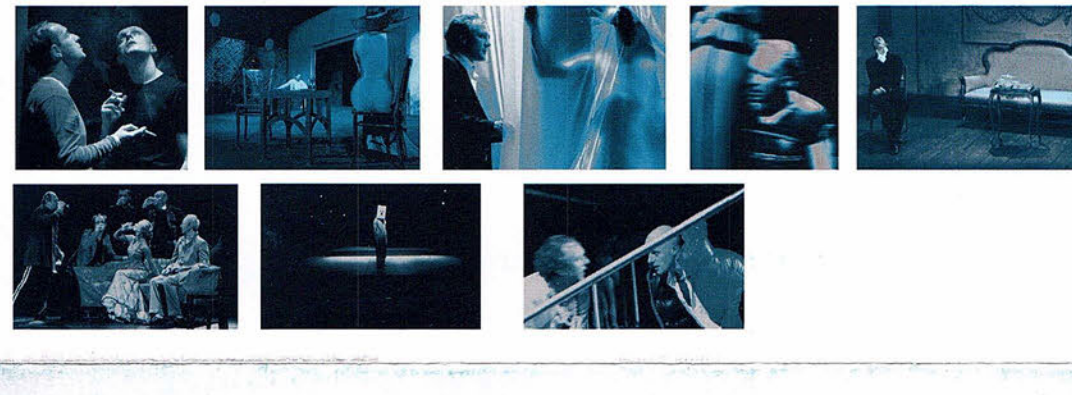
SARAH KANE, 4.48. PSYCHOSIS *
Tekst ten jest poetycką ekstrawagancją, często odczytywany jako testament pisarki. To studium depresji i manii samobójczej. Kane bada granice świadomości, balansuje na krawędzi niemożliwego. Utwór jest zapisem ostatnich myśli bohaterki, wewnętrznych rozważań oraz wyimaginowanych rozmów.

SPEKTAKL PRZYGOTOWANY W KOOPRODUKCJI W TEATREM POLSKIM W POZNANIU.
PREMIERA POZNAŃSKA: 26 STYCZNIA 2002; PREMIERA WARSZAWSKA: 8 LUTEGO 2002.

*W miejsce zapowiadanego wcześniej dramatu Sarah Kane *Lęk*

W REPERTUARZE:

- HOWIE I ROOKIE LEE** MARK O'ROWE
- UROCZYSTOŚĆ** THOMAS VINTERBERG, MOGENS RUKOV
- BEZTLENOWCE** INGMAR VILLQIST
- BACHANTKI** EURYPIDES
- KSIĄŻE MYSZKIN** WG POWIEŚCI FIODORA DOSTOJEWSKIEGO *IDIOTA*
- HAMLET** WILLIAM SHAKESPEARE
- MAGNETYZM SERCA** WG *ŚLUBÓW PANIEŃSKICH* ALEKSANDRA FREDRY
- HISTORIA O MIŁOSIERNEJ CZYLI TESTAMENT PSA** ARIANO SUASSUNA
- BZIK TROPIKALNY** STANISŁAW IGNACY WITKIEWICZ



DYREKTOR NACZELNY JAN BUCHWALD
DYREKTOR ARTYSTYCZNY GRZEGORZ JARZYNA

E-MAIL
teatr@rozmaitosci.pl
www.rozmaitosci.pl

BIURO OBSŁUGI WIDZÓW
TEL. 629 45 54
PON. - PT. 9.00 - 16.00

SPRZEDAŻ:
KASA BILETOWA
TEL. 629 02 20
WT-SOB 11.00 - 15.00 ORAZ 16.00 - 19.00
NIEDZ. 13.00 - 19.00

KASY ZASP (AL. JEROZOLIMSKIE), TEL. 621 93 83

REZERWACJA W INTERNECIE:
WWW.BILETERIA.PL

MARK O'ROWE
>HOWIE I ROOKIE LEE
W PRZEKŁADZIE KLAUDYNY ROZHIN



„Nie mamy jeszcze dobrej polskiej sztuki o blokersach. (...) Jak to trzeba robić dla teatru, pokazał młody Irlandczyk Mark O'Rowe w sztuce *Howie i Rookie Lee*, wystawionej właśnie w warszawskich Rozmaitościach. (...) Powstał mądry spektakl, który ucieka od autentycznych problemów publiczności teatralnie bezdomnej. Nie wiem, czy przyjdzie ona na to przedstawienie, ale wiem, że pomaga ono rozpoznać strefę zagubienia ogromnej grupy młodych ludzi. Teatr ich nie zbawi. Może »tylko« pokazać.”

Tomasz Milkowski, *Trybuna*

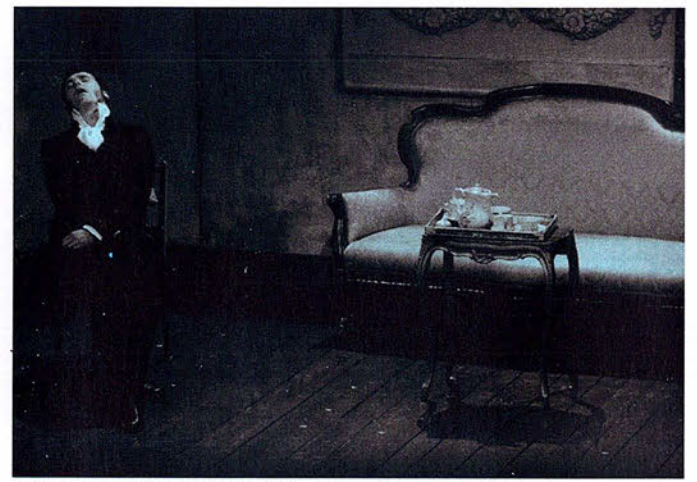
„Nie wiem, czy blokersi będą mieli swój teatr, nie wiem, czy staną się bohaterami sztuk i naszej wyobraźni. Przeniesienie sztuki O'Rowe'a w polskie realia w pełni się sprawdziło. Zresztą, co to za polskość, bloki są wszędzie takie same, nieopisana przestrzeń agresji i depresji. Jednak nie aktualność bardzo dobrego spektaklu Urbańskiego jest jego siłą, ale w pełni kontrolowany, ironiczny dystans od tego, co aktualne. Wyobrażam sobie, jak głątowało i kłóliwie można by to wszystko w teatrze opowiedzieć, co najwyżej na poziomie jakichś rozmów w toku czy innej sprawy dla reportera. Czyli po staremu i na ciepło. Zdecydowanie wolę zimny wychów widzów zaproponowany przez Urbańskiego.”

Piotr Gruszczyński, *Tygodnik Powszechny*

SALA PRÓB STOLARNIA
PREMIERA 13.10.2001
SPEKTAKL TRWA 1 GODZ. 45 MIN (BEZ PRZERWY)

1 2

ALEKSANDER FREDRO
>MAGNETYZM SERCA
NA PODSTAWIE ŚLUBÓW PANIEŃSKICH



„Jarzyna po raz kolejny udowodnił, że posiada teatralny słuch absolutny. Przedstawienie rozgrywane jest jak balet, właściwie najistotniejsze są rytmy. (...) Rytmy bowiem budują emocje, stymulują wzruszenia widzów. Kto by pomyślał, że w niewinnych *Ślubach* kryje się aż tyle grozy. (...) Aktorzy grają jak najlepsza orkiestra. Nikomu nie zdarzają się fałszy, wszyscy za to mają wspaniałe solówki. A zadania, jakie Jarzyna stawia aktorom, są zaiste karkołomne. Odnaleźć siebie w stylach i epokach, pozostać wciąż Kłarą, Anielą, Albinem, Gustawem.”

Piotr Gruszczyński, *Tygodnik Powszechny*

PREMIERA 14.03.1999
SPEKTAKL TRWA 2 GODZ. 15 MIN (BEZ PRZERWY)

5 6 7 8 9

THOMAS BERNHARD
>JA W TRZECIEJ OSOBIE
MAREK KALITA CZYTA TEKSTY THOMASA BERNHARDA



„Gdyby Bernhard żył, mógł zająć miejsce na widowni Teatru Rozmaitości i obejrzeć »Ja« w trzeciej osobie to pewnie by mu się podobało. Marek Kędzierski, badacz twórczości austriackiego pisarza, który tym razem wystąpił również jako reżyser, i Marek Kalita, który jego koncepcję przekuł w czyn, znaleźli znakomity przepis na Bernharda. (...) Publiczność podejrzewa bowiem początkowo, że słucha fragmentów powieści, gdy tymczasem na ich oczach aktor zmienia reguły gry i zaczyna krok po kroku stwarzać iluzje. Kalita czyta, mówi, przemawia, deklamuje, gra na początku trochę na zimno, aż wreszcie proza Bernharda wciąga go bez reszty. Aktor daje z siebie wszystko, a nagrodą za ten wysiłek jest reakcja widzów, którzy na przemian pochłaniają jego słowa w niemym milczeniu albo śmieją się do rozpuku. I przypuszczam, że gdyby Bernhard znalazł się wśród nich, reagowałby tak samo.”

Malwina Głowacka, *Teatr*

SALA PRÓB STOLARNIA
PREMIERA 15.05.1999
PRZEDSTAWIENIE TRWA: 1 GODZ. 10 MIN
WYSTĘPY GOŚCINNE TEATRU ATELIER

11 12

THOMAS VINTERBERG, MOGENS RUKOV
>UROCZYSTOŚĆ FETEN
W PRZEKŁADZIE ELŻBIETY FRĄCZAK-NOWOTNY
ADAPTACJA SCENICZNA: BO HR. HANSEN



REŻYSERIA
H7
SCENOGRAFIA
Małgorzata Szczęśniak
KOSTIUMY
Magdalena Maciejewska
MUZYKA
Paweł Mykietyn
Piotr Domiński
CHARAKTERYZACJA
Gonia Wielocha
STYLIZACJA FRYZUR
Robert Kupisz

OBSADA
Magdalena Cielecka
Ewa Dalkowska
Aleksandra Konieczna
Magdalena Kuta
Aleksandra Popławska
Danuta Stenka
Danuta Szafarska
Tomasz Borkowski
Andrzej Chyra
Christian Emany
Wojciech Kalarus
Marek Kalita
Marek Kepiński
Redbad Klynstra
Lech Łotocki
Adam Marszałik
Bronisław Pawlik
Jan Peszek
Stanisław Sparażyński
Edward Zentara/
Adam Ferency

PREMIERA 5.06.2001
SPEKTAKL TRWA 2 GODZ. 20 MIN.
(JEDNA PRZERWA)

14 15 16 18 19

SARAH KANE
>OCZYSZCZENIE CLEANSED
W PRZEKŁADZIE KRZYSZTOFA WARLIKOWSKIEGO I JACKA PONIEDZIAŁKA



REŻYSERIA
Krzysztof Warlikowski
SCENOGRAFIA
Małgorzata Szczęśniak
MUZYKA
Paweł Mykietyn
REŻYSERIA ŚWIATEŁ
Felice Ross

OBSADA
Stanisława Celińska
Małgorzata Hajewska-Krzysztofik
Renate Jett, Mariusz Bonaszewski
Redbad Klynstra, Jacek Poniedziałek
Thomas Schweiberer, Tomasz Tyndyk

Kooprodukcja
Wrocławskiego Teatru Współczesnego,
Teatru Rozmaitości w Warszawie
i Teatru Polskiego w Poznaniu.
Premiery:
14.12.2001 w Teatrze Współczesnym we Wrocławiu
09.01.2002 w Teatrze Polskim w Poznaniu
18.01.2002 w Teatrze Rozmaitości w Warszawie

WROCŁAW: 14 15 16

STANISŁAW IGNACY WITKIEWICZ
>BZIK TROPIKALNY
NA PODSTAWIE MISTER PRICE'A ORAZ NOWEGO WYZWOLENIA



OPRACOWANIE TEKSTU
I REŻYSERIA
Grzegorz Horst
MUZYKA
Bolesław Rawski
SCENOGRAFIA
Barbara Hanicka

OBSADA
Maria Maj
Magdalena Mirek
Magdalena Kuta
Waldemar Obłoz
Maja Ostaszewska
Grażyna Wolszczak
Wojciech Kalarus
Marek Kalita
Michał Konarski
Cezary Kosiński
Lech Łotocki
Adam Nawojczyk
Adam Marszałik
Mirosław Zbrojewicz

PREMIERA: 18.01.1997
PRZEDSTAWIENIE TRWA: 2 GODZ. 20 MIN (1 PRZERWA)

22 23

INGMAR VILLAGIST
>BEZTLENOWCE



REŻYSERIA
Ingmar Villquist
SCENOGRAFIA
Małgorzata Szczęśniak

OBSADA
Marek Kalita
Jacek Poniedziałek

SALA PRÓB STOLARNIA
PREMIERA 12.03.2001
SPEKTAKL TRWA 1 GODZ. 10 MIN
(BEZ PRZERWY)

28 29 30

gR GALERIA ROZMAITOŚCI
JAROSŁAW ŁUKASIK
WERNISAŻ:
17 GRUDNIA 2001 ROKU, GODZ. 18.30



Jarosław Łukasik jest kolejnym pozawarszawskim twórcą, którego dzieła pokazujemy w Galerii Rozmaitości. Ukończył PWSSP w Poznaniu, gdzie mieszka i pracuje. Jest malarzem. Swe prace wystawiał m.in. w galeriach Krakowa, Poznania, Leszna, Konina; nasza wystawa to jego debiut w Warszawie. Zajmuje się też krytyką artystyczną (w 1993 roku zajął I miejsce w konkursie czasopisma *Format* dla młodych krytyków sztuki). Malarstwo Jarosława Łukasika jest wyrafinowane, symboliczne, niepokojące. W Galerii Rozmaitości pokażemy jego ostatnie prace – martwe natury.
GALERIA ROZMAITOŚCI NA STRONACH PATRONA INTERNETOWEGO WWW.IWARSZAWA.PL

ND NOWA DRAMATURGIA
NIKOŁAJ KOLADA
MERYLIN MONGOŁ
W PRZEKŁADZIE JERZEGO CZECHA
PRÓBA CZYTANIA: 17 GRUDNIA 2001 ROKU, GODZ. 19.00
Nikołaj Kolada to jeden z najwybitniejszych współczesnych dramaturgów rosyjskich. Już kilkanaście lat temu jego sztuki zyskały niemal światowy rozgłos, aż dziw, że dopiero teraz zainteresowano się nimi w Polsce. Urodził się „na końcu świata”, w kazaskim sowchozie. Na jakiś czas wyemigrował do Niemiec, wyrobił tam sobie nazwisko, ale wrócił do Rosji. Merylin Mongoł jest jedną z najlepszych sztuk Kolady. „Można by [ją] uznać za utwór programowy – napisał w *Dialogu* Jerzy Czech – gdyby nie fakt, że autor jak ognia unika wszelkich manifestów. Życie w prowincjonalnym mieście jest beznadziejne, wielu mieszkańców przyjeżdża z zadowoleniem nadejście końca świata. W to, co pokazuje telewizja, nie do końca wierzą, tak odległe jest od ich codziennych problemów. Tutaj, jeśli dociera jakaś pierestrojka, przejawia się wyłącznie w tym, że jest jeszcze gorzej niż było.”

SZKIC TŁUMACZA I PEŁNY TEKST SZTUKI OPUBLIKUJE W GRUDNIOWYM NUMERZE REDAKCJA MIESIĘCZNIKA DIALOG.
CYKL ND JEST ORGANIZOWANY DZIĘKI WSPARCIU MINISTERSTWA KULTURY